

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI  
ADMINISTRAZIOAKO ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

**HAUXE EGIAZTATZEN DU:**

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita bosteko** uztailaren hiruan egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 32. gaia.**

**“32.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, BILBOKO UDALAREN ETA BILBAO EKINTZA EPELEN ARTEAN SINATUKO DEN LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA LA VUELTA 2025 BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAN IZATEA.**

**Lehenengoa.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren, **BILBOKO UDALAREN ETA BILBAO EKINTZA, EPEL-EN** artean sinatuko den lankidetz hitzarmenaren testua onestea. **HITZARMENAREN XEDEA DA LA VUELTA 2025** izatea Bizkaiko lurraldean. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 16. eranskin modura.

**Bigarrena.-** Lankidetz hitzarmen hau esku hartzen duten alde guztiek sinatzen dutenean sartuko da indarrean, eta Bizkaiko lurraldean La Vuelta 2025 garatzearekin lotutako lan guztiak amaitutzat eman arte iraungo du. Nolanahi ere, 2025eko abenduaren 31 baino lehen amaitu beharko da. Proiektuaren izaera eta ezaugarriak direla-eta, ezinezkoa da proiektu honetan aurreikusitako jarduerak modu kontzentratuan edo beste denbora-tarte batean egitea.

**Hirugarrena.-** Ekonomia Sustatzeko foru diputatua berariaz eskuordetzea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta horren ordezkari gisa, aipaturiko lankidetz hitzarmena sina dezan, baita erabaki hau betearazteko ekintzak egiteko ere.

**Laugarrena.-** Lurralde Lehiakortasunerako eta Kanpo Sustapenerako zuzendari nagusia edo hark Bizkaiko Foru Aldundi honen ordezkari gisa eskuordetzen duen pertsona izendatzea, hitzarmenak berak eratuko duen Jarraipen Batzordean.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE  
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES  
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

**CERTIFICA:**

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **tres de julio de dos mil veinticinco**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 32 del Orden del Día.**

**“32º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y BILBAO EKINTZA, EPEL PARA EL DESARROLLO DE LA VUELTA 2025 EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA.**

**Primero.-** Aprobar el texto del Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, el **AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y BILBAO EKINTZA EPEL** para el desarrollo de **LA VUELTA 2025** en el territorio de Bizkaia cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 16 al presente acuerdo.

**Segundo.-** El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor una vez firmado por todas las partes intervinientes, y su vigencia se extenderá hasta que se den por finalizados todos los trabajos relacionados con el desarrollo de La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia, que en todo caso deberá finalizar con anterioridad al 31 de diciembre de 2025. La naturaleza y características del proyecto hacen imposible realizar las actuaciones previstas en este proyecto de manera concentrada o en otro período de tiempo.

**Tercero.-** Delegar expresamente en la Diputada Foral del Departamento de Promoción Económica para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, firme el citado Convenio de Colaboración, así como para la realización de los actos que se precisen para la ejecución del presente acuerdo.

**Cuarto.-** Designar a la persona titular de la Dirección de Competitividad Territorial y Promoción Exterior o en quien delegue como representante de esta Diputación Foral de Bizkaia en la Comisión de Seguimiento que el propio Convenio constituye.





**Bosgarrena.-** Hitzarmen honen berri ematea interesdunei, eta, era berean, Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari jakinaraztea.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

**Quinto.-** Notificar el presente acuerdo a las partes interesadas y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

#### **ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ  
**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO



LANKIDETZA HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, BILBOKO UDALAREN ETA BILBAO EKINTZA EPEL ENTITATEAREN ARTEKOA, BIZKAIKO LURRALDEAN LA VUELTA 2025 GARATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y BILBAO EKINTZA, EPEL PARA EL DESARROLLO DE LA VUELTA 2025 EN EL TERRITORIO DE BIZKAIA.

### BILDUTA:

Ainara Basurko Urkirik, P4800000D identifikazio fiskaleko zenbakia eta helbidea Bilboko (48009) Kale Nagusiko 25. zenbakian duen **BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN** izenean eta ordezkari legez, Ekonomia Sustatzeko Sailaren foru diputatua den neurrian dihardu, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bitartez (foru diputatuak izendatzen dituen) izendatu ostean eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 6ko 61/2024 Foru Dekretuaren bidez (Ekonomia Sustatzeko Foru Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua onesten duena) emandako ahalmenen arabera, baita ere Gobernu Kontseiluak 2025eko uztailaren 3an hartutako erabakiaren babesean, hitzarmen honi erantsi zaion ziurtagiriak egiaztatutakoaren arabera.

Concepción Claver Zurro, **BILBOKO UDALA**ren izenean (IFZ: P4802400D; helbidea: Ernesto Erkoreka plaza, z/g. - Bilbao, 48001), Ekonomiaren Garapen, Merkataritza, Turismo eta Enplegu Saileko Zinegotzi ordezkaria den aldetik dihardu, Bilboko Alkatearen 2024ko irailaren 27ko ebazpenaren babesean, hitzarmen honi erantsi zaion ziurtagiriak egiaztatutakoaren arabera. Halaber, **BILBAO EKINTZA**, **EPEL** (aurrerantzean, udal-erakundea) tokiko enpresa erakundearen izenean dihardu (IFZ: Q4800731D; helbidea: Nafarroa kalea 5. Bilbao 48001),

### REUNIDOS:

Ainara Basurko Urkiri, en nombre y representación de la **DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA** con número de identificación fiscal P4800000D y domicilio en 48009 – Bilbao, Gran Vía 25. Interviene en su condición de Diputada Foral del Departamento de Promoción Económica y en virtud del nombramiento que le fue efectuado mediante Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 170/2023, de 6 de julio, por el que se dispone el nombramiento de diputadas y diputados forales, de las facultades que le fueron conferidas por el Decreto Foral 61/2024, de 6 de junio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Promoción Económica, así como por el acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno en su sesión de 3 de julio de 2025, según se acredita con la certificación que se adjunta a este convenio.

Concepción Claver Zurro, en nombre del **AYUNTAMIENTO DE BILBAO**, con número de identificación fiscal P4802400D y domicilio en 48001- Bilbao, Plaza Ernesto Erkoreka, s/n. Interviene en su condición de Concejala Delegada del Área de Desarrollo Económico, Comercio, Turismo y Empleo y al amparo de la resolución del Alcalde de fecha de 27 de septiembre de 2024, según se acredita con la Certificación que se adjunta a este convenio así como en nombre de **BILBAO EKINTZA EPEL** Entidad Pública Empresarial Local, con número de identificación fiscal Q4800731D y domicilio



benetako presidentea den aldetik, Bilboko Udaleko alkatetzaren 2024ko irailaren 30eko dekretuaren erabakiaren arabera.

en 48001 Bilbao, calle Navarra, 5 (en adelante entidad municipal), interviniendo en su condición de presidenta efectiva de la Entidad, según lo establecido en el decreto de la Presidencia del Ayuntamiento de Bilbao de 30 de septiembre de 2024.

### AZALPENAK:

- I. Abuztuaren 23tik irailaren 14ra bitartean ospatuko den La Vuelta 2025 txirrindularitza lasterketak 157 kilometroko etapa bat hartzen du (11. etapa), Bilbon hasi eta amaituko dena, oso-osorik Bizkaiko lurraldean garatuko dena.
- II. Izendapen horrek berekin dakar hitzarmena osatzen duten alderdiei erantzukizunak eta betebeharrak hartzea, eta aurrerago zehaztuko dira.
- III. Akordio hau lankidetzaz hitzarmena da, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 47. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.
- IV. Lankidetzaz hitzarmen honen helburua ez da sektore publikoko kontratuen berezko prestazioak ematea, beraz, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (sektore publikoko kontratuena eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora) xedatutakoaren aplikazio-eremuaz kanpo gelditzen da.

### EXPONEN:

- I. Que la competición ciclista La Vuelta 2025 que tendrá lugar entre el 23 de agosto y el 14 de septiembre, incluye una etapa de 157 km (etapa 11ª), con salida y meta en Bilbao, que se desarrollará íntegramente en el territorio de Bizkaia.
- II. Que el desarrollo de la 11ª etapa el 3 de septiembre en el territorio de Bizkaia conlleva la asunción de responsabilidades y obligaciones para las partes integrantes del convenio y que se especificarán más adelante.
- III. Que el presente acuerdo tiene la condición de convenio de colaboración conforme a lo previsto en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- IV. Que este convenio de colaboración no tiene por objeto prestaciones propias de los contratos del sector público y, en consecuencia, queda excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

V. Hitzarmen hau sinatu duten erakunde publikoek adierazten dute badituztela behar besteko eskumenak La Vuelta 2025-aren garapen egokia bermatzeko, honako arau hauetan ezarritakoaren arabera: Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.36 artikulua, EAEk kirolaren arloan duen eskumen eskusiboa ezartzen duena; Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legea; Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legea, eta Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko maiatzaren 2ko 2/2016 Legea.

Ilido horretan, Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailak, bere eskumenak erabiliz eta bere jardun-arloen barruan, besteak beste, Bizkaia inbertsioak, talentua eta ekitaldiak erakartzeko aukerak lurrean gisa nazioartean sustatzearekin zerikusia duten jarduera guztiak bultzatu eta garatzera bideratutakoa, interes berezikotzat jotzen du nazioartean eragina duten ekitaldiak erakartzea eta garatzea, Bizkaia kanpoan kokatu eta sustatzeko.

VI. Erakunde eta entitate sinatzaileek, duten ordezkaritza araberak, gaitasun eta legitimotasun osoa onartzen diote elkarri, eta adierazten dute **LANKIDETZA-HITZARMEN** hau sinatzeko interes erkidea. Aske eta berez erabaki dute honako hizpaketa hauekin bat etorri:

V. Que las entidades públicas firmantes de este convenio declaran ostentar las competencias suficientes para garantizar el buen desarrollo de La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia en base a lo establecido en el artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, en el que se establece la competencia exclusiva de la CAPV en materia de deporte; en la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco; en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos y en la Ley 2/2016, de 2 de mayo, de Instituciones Locales de Euskadi.

En este sentido, el Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia en el ejercicio de sus competencias propias y dentro de sus áreas de actuación, entre ellas la dirigida al impulso y desarrollo de todas las actividades que tengan relación con la promoción de Bizkaia a nivel internacional como territorio de oportunidades para la atracción de inversiones, de talento y eventos, considera de especial interés captar y desarrollar eventos de impacto internacional para el posicionamiento y la promoción de Bizkaia en el exterior.

VI. Que las instituciones y entidades firmantes, reconociéndose plena capacidad y legitimación en la representación que respectivamente ostentan, manifiestan el interés común en suscribir el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN** y lo acuerdan, libre y espontáneamente, de conformidad con las siguientes,



## HIZPAKETAK

## ESTIPULACIONES:

### LEHENENGOA. - XEDEA.

Lankidetza-hitzarmen honen helburua da batera jarduteko borondatea adieraztea eta Bizkaiko Foru Aldundi eta Bilboko Udal nahiz udal-entitatearen artean, lankidetza-esparrua zehaztea, La Vuelta 2025 Bizkaiko lurraldean behar bezala garatu eta gauzatzeko beharrezkoak diren izapideak egiteko.

### PRIMERA. - OBJETO.

El objeto de este convenio de colaboración es plasmar la voluntad de actuación conjunta y establecer el marco de colaboración entre las instituciones Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Bilbao y la entidad municipal, para la realización de los trámites necesarios para el correcto desarrollo de La Vuelta 2025 en Bizkaia.

### BIGARRENA. - ERAKUNDEEN ETA UDAL-ENTITATEAREN AHALMENAK.

Ekitaldi honetan ordezkaturako erakundeak eta udal-erakundeek berariaz adierazten dute La Vuelta 2025eko etapetako bat Bizkaiko lurraldean egiteak dakartzan betebeharrak bere gain hartzeko beharrezko ahalmenak eta baldintzak dituztela, eta, horretarako, horiek hobeto betetzeko behar diren baliabideak jarriko dituzte.

### SEGUNDA. - FACULTADES DE LAS INSTITUCIONES Y ENTIDAD MUNICIPAL.

Las instituciones y entidad municipal representadas en este acto manifiestan expresamente que están en posesión de las facultades y condiciones necesarias para asumir las obligaciones derivadas del hecho de que se celebre en Bizkaia una de las etapas de La Vuelta 2025, a cuyo fin aportarán los recursos necesarios para el mejor cumplimiento de estas.

### HIRUGARRENA. - LANKIDETZA KUDEATZEA ETA HITZARMENA JARRAITZEA.

Erakunde sinatzaileek eta udal-entitateak aitortzen dute, goi-mailako ekitaldiak antolatzeko erakutsitako gaitasuna kontuan hartuta, Bilbao Ekintza, EPEL erakundeak erakunde instrumental gisa jarduten duela 2025eko Itzuliaren 11. etapa Bizkaiko lurraldean garatzeko, eta Bilbao Ekintzak ekitaldi honen bidez onartzen du hori.

### TERCERA. - GESTIÓN DE LA COLABORACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL CONVENIO.

Las instituciones y la entidad municipal firmantes reconocen, en atención a la capacidad demostrada en la organización de eventos de alto nivel, que Bilbao Ekintza, EPEL actúa como entidad instrumental para el desarrollo de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia, que Bilbao Ekintza, EPEL acepta mediante este acto.





Erabaki honek ez ditu aldatzen alde sinatzaileen eskubide eta betebeharren titulartasuna eta erantzukizunaren araubidea.

Bestalde, aldeek jarraipen batzordea eratzearen asmoa adierazten dute.

Jarraipen batzordeak xede horrez beharrezkoak diren erabakiak hartzeko ahalmena izango du. Era berean, jarraipen batzordeak jarraitu, zaindu eta kontrolatuko du hitzarmena eta sinatzaileek beren gain hartutako konpromisoak gauzatzen direla. Gainera, udal-entitateak aurkeztu ostean, lankidetzaz hitzarmen honekin lotutako diru-sarrera eta gastuen justifikazioa eta aldeek onetsitako gainerako betekizunak aztertuko ditu.

Hitzarmena deuseztatzeko kausaren bat ematen denean egikaritzen ari diren jarduketak badaude, batzordeak erabaki ahal izango du egiten ari den jarduerekin jarraitu edo ez, eta egokitze jotzen dituen jarduerak gauzatu ahalko du. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute, eta hori igarotakoan, jardueri dagokien likidazioa egin beharko da.

Batzordeak bere funtzionamendu-arauak onetsiko ditu, eta modu ordezkatzailean administrazioaren kide anitzeko organoen funtzionamenduari buruzko araudia aplikatuko da. Hori Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean xedatzen du.

Udal-entitateak egingo ditu eragiketarako Jarraipen Batzordearen esparruan erabakitako ekintzak gauzatzeko. Horretarako, gastu-konpromisoak eta kontratazioak udal-entitatearen araudi, prozedura eta eskumenekin bat egingo dira. Hala, hitzarmenaren gainerako alde sinatzaileek erabakia hartuko beren kabuz eta Jarraipen Batzordeak onetsi gabe udal-entitaterako

Este acuerdo no modifica la titularidad de los derechos y obligaciones de las partes firmantes ni altera el régimen de sus responsabilidades.

Por otra parte, las partes declaran su intención de constituir una comisión de seguimiento.

La comisión de seguimiento tendrá la facultad de tomar los acuerdos necesarios que resulten precisos a estos efectos. A su vez la comisión de seguimiento realizará las funciones de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes y analizará la justificación de los ingresos y gastos asociados a este convenio de colaboración presentados por la entidad municipal, así como el resto de las obligaciones asumidas por las partes.

Si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existieren actuaciones en curso de ejecución, la comisión podrá acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que considere oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas.

Esta comisión adoptará sus propias normas de funcionamiento siendo aplicable subsidiariamente la normativa que regula el funcionamiento de los órganos colegiados de la Administración y que se dispone en la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

La entidad municipal será la encargada de realizar las operaciones necesarias para ejecutar las acciones acordadas en el seno de la Comisión de Seguimiento. Los compromisos de gasto y las subsiguientes contrataciones serán efectuados de conformidad con la normativa, procedimientos y competencias de la entidad municipal, sin que ninguna de las otras partes



konpromiso lotesleak.

Jarraipen batzordea hiru pertsonak osatuko dute. Bilboko Udalaren ordezkari batek, lehendakari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari batek, bokal gisa, eta, azkenik, Bilbao Ekintzako teknikari batek, jarraipen batzordearen idazkaritza-lanak egingo ditu, hitzarekin baina botorik gabe.

Era berean, proiektuaren zuzendaria deitu ahal izango da hitz egiteko eskubidearekin, baina botorik gabe.

Jarraipen batzorde hau osatzeko orduan, kontuan hartu beharko da bi sexuen artean ordezkaritza orekatuta egotea. Horrek esan nahi du bi sexuek nahikotasunez ordezkaturik egon behar dutela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3.10 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan arabera. Era berean, kontuan hartu behar da batzorde horretako kideak betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako araudi horretan jasotako salbuespena aplikatuko da.

Batzordea hitzarmenaren indarraldian behin bilduko da (aurrez aurre edo urrutitik). Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldian den artean, bi aldeek nahi beste bilera-deialdi egin ahalko dituzte.

firmitantes del convenio pueda asumir por su cuenta y sin la aprobación de la Comisión de Seguimiento, compromisos vinculantes para la entidad municipal.

La comisión de seguimiento estará constituida por tres personas. Una representante del Ayuntamiento de Bilbao, en calidad de presidente/a, una representante de la Diputación Foral de Bizkaia, en calidad de vocal y, por último, una persona técnica de Bilbao Ekintza ejercerá las labores de secretaría de la comisión de seguimiento, con voz y sin voto.

Asimismo, la persona que ostente la dirección del proyecto podrá ser convocada para asistir con voz, pero sin voto.

En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiéndose que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

La comisión se reunirá, de forma presencial o a distancia, al menos, una vez durante la vigencia del convenio, sin perjuicio de que puedan ser convocadas otras reuniones durante el período de vigencia del convenio, a instancias de cualquiera de las partes interesadas.

La entidad municipal asumirá y ejercerá las

Udal-entitateak bere gain hartuko ditu La Vuelta



2025 beharrezkoak diren jarduketan zuzendaritza-eginkizunak. Hala ere, Bizkaiko lurraldean, Bizkaiko Foru Aldundiaren lankidetzak eta euskarria izango du, eta, horretarako bi pertsona izendatuko ditu eginkizun horiek betetzeko, eta La Vuelta 2025eko 11. etapa behar bezala antolatzeko behar diren kudeaketa guztiak egiteko.

Udal-entitateak proiektuaren zuzendariaren esku jarriko ditu beharrezkoak diren entitateko teknikariak proiektua modu egokian gauzatzeko aldera.

funciones de dirección de las actuaciones necesarias para el desarrollo de La Vuelta 2025, si bien en el territorio de Bizkaia, tendrá la colaboración y soporte de la Diputación Foral de Bizkaia para lo que designarán a dos personas que desempeñen tales funciones y cuantas gestiones sean necesarias para la correcta organización de la 11ª etapa de La Vuelta 2025.

La entidad municipal pondrá a disposición del director o directora de proyecto, cuantas personas técnicas de dicha entidad sean necesarias para la correcta ejecución del proyecto.

#### LAUGARRENA. - ALDE BAKOITZAK EGIN BEHARREKO JARDUKETEN EPEA, JUSTIFIKAZIO-MODUA ETA LIKIDAZIOAREN EMAITZA.

Jarraipen Batzordeak deitzen dituen bilerei kalterik egin gabe, La Vuelta 2025eko 11. etapa egin ondoren eta 2025eko abenduaren 31 baino lehen, Bilbao Ekintza EPELek akordioan hartutako konpromisoak bete direla egiaztatzen duten agiriak aurkeztuko dizkio Jarraipen Batzordeari. Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko dira:

- Gauzatutako jardueren justifikazio-txostena aurkeztuko da, hitzartutako konpromisoak zein heinetan bete diren egiaztatuta, egindako jardueren azalpena eta lortutako emaitzak jaso behar direlarik.
- Justifikazio-kontua aurkeztuko da, ikuskari baten txostenarekin, eta honako agiri hauek guztiak erantsi beharko zaizkio:

#### CUARTA. - PLAZO, FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LAS ACTUACIONES A REALIZAR POR CADA UNA DE LAS PARTES Y RESULTADO DE LA LIQUIDACIÓN.

Sin perjuicio de las reuniones que se convoquen por la Comisión de Seguimiento, con posterioridad a la celebración de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 y antes del 31 de diciembre de 2025, Bilbao Ekintza, EPEL presentará a la Comisión de Seguimiento la documentación justificativa del cumplimiento de los compromisos asumidos en el acuerdo. A estos efectos deberá aportarse:

- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.
- Una cuenta justificativa con informe de persona auditora que comprenda la siguiente documentación:

- Una memoria de actuación justificativa del

Hitzartutako konpromisoak bete direla

egiaztatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduketak eta lortutako emaitzak adierazita.

cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

- Hitzarmena gauzatzeak eragindako gastuak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:
- Finantzatutako jarduketei egotzi zaizkien gastuen eta sarreraren egoera-orria, hitzarmen honen Eranskin Ekonomikoan jasotzen diren gastuen eta orrien aurrekontuaren egiturari eutsita.
- Egotzitako kostu orokor eta zatigarriak banatzeko irizpideen gaineko azalpena.
- Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:
- Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas que mantenga la estructura del presupuesto de gastos e ingresos recogido en el Anexo Económico que se adjunta al convenio.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles imputados.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko azaroaren 15era bitartean egindakoak, beti ere epe barruan egiten direnak, beharrezkoak direnak eta zalantzarik gabe diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, eta horiek egiteko behar-beharrezkoak direnak. Nolanahi ere, behar bezala justifikatuta egon beharko dute indarrean dagoen araudiaren arabera, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta egon beharko dira, hau da, 2025eko abenduaren 31n.

Justifikazio-kontua ikuskatzen duen kontu-ikuskariak Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean (ROAC) inskribatuta egon behar du eta kontu-ikuskaritzan jarduteko baimena indarrean izan beharko du. Ikuskariak edo auditoreak txostena prestatu beharko du Ogasun eta Finantza diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak xedatzen dituen irismena eta edukiak eredutzat hartuta.

Egin-eginean ere, agindu horren bidez, foru- publikoko dirulaguntzen justifikazio- berrikusteko lanak egiteko kontu-

Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero de 2025 al 15 de noviembre de 2025, que se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios y que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 31 de diciembre de 2025.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa, deberá ser una persona inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas (ROAC), autorizada para el ejercicio de la profesión y elaborará el informe tomando como modelo el alcance y contenidos que se establecen en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, que aprueba las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de las cuentas justificativas de subvenciones en el



auditoreen jardun-arauak onartzen dira.

ámbito del sector público foral en Bizkaia.

Ondore horietarako, arestian aipatutako 945/2011 Foru Aginduarien 3. artikulua 2.b) atalean jasotakoari dagokionez, txosten ekonomikoaren ikuskapena honela egingo da:

A estos efectos, la revisión de la memoria económica, en lo referente a lo indicado en el apartado 2.b) del artículo 3 de la citada Orden Foral 945/2011, se realizará:

- Proiektuari egotzitako langileriaren guztizko gastuen gainean.
- Gainerako zuzeneko gastuei dagokienez, gastuen zerrenda edo erregistrotik, lagina aterako da estatistikako prozedurak erabiliz. Lagin horrek % 95eko konfiantza-maila bete beharko du eta gehieneko errete-tasa onargarria % 5koa izango da.

- Sobre la totalidad de los gastos de personal imputados al proyecto.
- Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación/registros de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que cumplirá con el nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

Kasu horretan, gainera, erabilitako laginketa-sistema zein izan den adieraziko da, bai eta zenbat agiri aztertu diren eta laginketaren zenbatekoa zein izan den ere, guztizkoen aldean.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de documentos e importe de la muestra que hayan sido analizados respecto del total.

La Vuelta 2025eko 11. etaparen ondoren, hitzarmenaren azken likidazioa egingo da, eta horren egiaztapen-akta egingo du Jarraipen Batzordeak. Akta hori 2025eko abenduaren 31a aurretik egingo da.

Con posterioridad al desarrollo de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 se realizará la liquidación final del convenio, de la que se extenderá la correspondiente acta de comprobación por parte de la Comisión de Seguimiento, antes del 31 de diciembre de 2025.

Azken likidazioa egiteko, diru-sarrera gisa hartuko dira Bizkaiko lurraldean La Vuelta 2025 garatzeko edozein erakunde publikotatik edo pribatutatik jasotako eta egotzitako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide guztiak.

Para la liquidación final se tendrán en cuenta como ingreso todas las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos recibidos e imputados para el desarrollo de la La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia procedentes de cualesquiera instituciones o entes públicos o privados.

Egiaztapen-aktak jarraipen batzordeko batzordeburutza duen erakundeak idatziko ditu.

Las actas de comprobación se redactarán por la institución que ostente la presidencia de la comisión de seguimiento.

Diru-sarrera eta gastuen euskarri den dokumentazioa hitzarmena sinatzen duten erakundeen esku egongo da, beharrezkoak diren egiaztapenak gauzatu ahal izateko.

La documentación soporte de los ingresos y gastos estará a disposición de las Instituciones firmantes del convenio para efectuar las comprobaciones que resulten oportunas.

En cuanto al resultado de la liquidación final del



dagokionez, likidazioak emaitza positiboa ematen badu, sortutako diru-sarrerak egindako gastuak baino handiagoak direlako, udal-erakundearen aldeko ekarpenak likidatu ondoren ateratzen den zenbatekoa hitzarmen hau sinatzen duen erakunde bakoitzari itzuliko zaio, likidazioa onartu eta hilabeteko epean erakunde bakoitzak ordaindutako kopuruaren proportzioan. Hori guztia, alde bakoitzak izaera publikoko erakunde gisa aplikatu beharreko prozedurak alde batera utzi gabe eta aldeaz aurretik aplikatuta.

Hitzarmen hau sinatzen duen alderdi bakoitzari egindako ekarpenei dagokien itzulketa-ehunekoa aplikatuko zaio.

Aurreko idatz-zatian aipatutako hilabete hori igarotakoan, dirua itzuli ez badu, une horretatik aurrera, hilabeteko epean, aipatutako itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ere ordaindu beharko die aldeei. Hala ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

Hitzarmenaren likidazioaren emaitza negatiboa bada, hitzarmena sinatu duten erakundeek, likidazioa onartu eta hilabeteko epean, bakoitzari dagokion aldea ordaindu beharko diote udal-erakundeari, zati berdinetan.

## BOSGARRENA. – ALDEEK BEREN GAIN HARTUTAKO BETEBEHARRAK.

Bizkaiko lurraldean La Vuelta 2025eko 11. etapa antolatzearen aurreikusitako kostu ekonomikoa 207.300,00 eurokoa da, BEZa barne:

convenio, en el caso de que ésta arroje un resultado positivo, por ser superiores los ingresos generados a los gastos incurridos, la cantidad resultante tras la liquidación de las aportaciones a favor de la entidad municipal será reintegrada a cada una de las instituciones firmantes del convenio en proporción a las aportaciones realizadas por cada una de ellas en el plazo de un mes desde que se hubiera aprobado la liquidación. Todo ello sin perjuicio y previa aplicación de los procedimientos que cada parte deba aplicar en su condición de entidades de naturaleza pública.

El porcentaje de reintegro a cada parte firmante de este convenio será el mismo que corresponda a las aportaciones realizadas.

Transcurrido el plazo de un mes, mencionado en el párrafo anterior, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

Si el resultado de la liquidación del convenio fuera negativo, las instituciones firmantes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación, deberán abonar a la entidad municipal la diferencia que les corresponda a cada una de ellas por partes iguales.

## QUINTA – OBLIGACIONES ASUMIDAS POR LAS PARTES.

El coste económico estimado para el desarrollo de la 11ª etapa de La Vuelta en el territorio de Bizkaia asciende a 207.300,00 euros, IVA incluido:

Las aportaciones serán realizadas, por la



egin dituzte ekarpenak, hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera, honela:

- Bizkaiko Foru Aldundiak, 103.650,00 euro 2025eko aurrekontuaren kontura G/0808/432.109/443.00 partida; 2017/0061 proiektua
- Bilboko Udalak, 103.650,00 euro 2025eko aurrekontuaren kontura, 2025/00343 aurrekontu-partida.

Beraz, udalaren esku jartzen diren erakundeek ekarpenak, guztira, berrehun eta zazpi mila eta hirurehun eurokoak dira (207.300,00 €).

Ekarpenak Bilbao Ekintza, EPELi behar besteko aurrerapenarekin egingo zaizkio, Bizkaiko lurraldean La Vuelta 2025eko 11. etapa garatzeko hartutako konpromisoak betetzeko.

Erakunde bakoitzak ekarpenak erakunde bakoitzari aplikatu behar zaizkion araudi eta prozedurekin bat ardaztuko dira.

Erakunde eta udal-entitate sinatzaileek ondorengo konpromiso hauek hartzen dituzte:

- Bere eskumenen esparruan, gertaera antolatze beharrezkoak diren administrazio-izapideak egiteko edozein laguntza baliagarri ematea.
- Alderdi bakoitzari esleitutako erantzukizuna betetzea, Bizkaiko lurraldean La Vuelta 2025 behar bezala garatzeko beharrezkoa den eskumenaren esparruan.

Diputación Foral de Bizkaia y por el Ayuntamiento de Bilbao, a partir de la firma de este convenio, de la siguiente manera:

- La Diputación Foral de Bizkaia, 103.650,00 euros con cargo al presupuesto 2025, partida presupuestaria, G/0808/432.109/443.00; proyecto 2017/0061.
- El Ayuntamiento de Bilbao, 103.650,00 euros con cargo al presupuesto 2025, partida presupuestaria 2025/00343.

La aportación total de la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao asciende a una cantidad de doscientos siete mil trescientos euros (207.300,00 €).

Las aportaciones se realizarán a Bilbao Ekintza, EPEL con la antelación suficiente para cumplir los compromisos asumidos para el desarrollo de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia.

La articulación de las aportaciones de cada institución se realizará de conformidad con la normativa y procedimientos aplicables a cada institución.

Las Instituciones y la entidad municipal firmantes se comprometen a:

- Proporcionar cualquier ayuda útil para realizar los trámites administrativos necesarios dentro del ámbito de su competencia para la organización del acontecimiento.
- Cumplir con la responsabilidad asignada a cada parte dentro del ámbito de su competencia en el correcto desarrollo de la La Vuelta 2025 en el territorio de Bizkaia.



- Bizkaian La Vuelta 2025 behar bezala garatzeko beharrezkoak diren ekipamendu eta baliabide material eta pertsonal guztiak eskura jartzea.
- Zerbitsu publikoak (segurtasun-indarrak, suteak itzaltzeko zerbitzua...) mugiaraztea, ezinbestekoak baitira Bizkaian La Vuelta 2025eko 11. etaparen segurtasuna eta garapen egokia bermatzeko.
- Bizkaian La Vuelta 2025eko 11. etaparen garapenean posible diren garapen iraunkorreko neurriak ezartzea.
- La Vuelta 2025eko 11. etapa beren komunikazio-kanalen bidez zabaltzen laguntzea, La Vuelta 2025ri lotutako balio positiboak sustatuz.
- Poner a disposición todos los equipamientos y los recursos materiales y personales necesarios para el correcto desarrollo de La Vuelta 2025 en Bizkaia.
- Movilizar los servicios públicos (fuerzas de seguridad, servicio extinción de incendios...) indispensables para garantizar la seguridad y correcto desarrollo de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 en Bizkaia.
- Implementar medidas de desarrollo sostenible que sean posibles en el desarrollo 11ª etapa de La Vuelta 2025 en Bizkaia.
- Contribuir a la difusión de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 a través de sus canales de comunicación, fomentando los valores positivos asociados a La Vuelta 2025.

#### SEIGARRENA.- HELBURU BERA DUTEN BESTE DIRULAGUNTZAK, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA ETA BATERAEZINTASUNA.

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan. Hala ere, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Entitate onuradunak, hitzarmen honen xede diren jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, udal erakundeak

#### SEXTA. - COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.

Las aportaciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. El importe de las aportaciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste del proyecto apoyado.

En caso de obtener otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el proyecto objeto de este convenio, la entidad municipal deberá comunicarlo de modo fehaciente a la





modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saileko Lurralde Lehiakortasunerako eta Kanpo Sustapenerako Zuzendaritza Nagusiari. Bere ekimenez dirulaguntzaren bat itzuli badu, itzulketa gutunaren kopia erantsiko du. Ondorio horietarako, sinesgarritzat joko da hitzarmen honetan araututako Jarraipen Batzordean horren inguruan egiten den komunikazioa.

Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando copia de la carta del reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa. A estos efectos, se considerará fehaciente la comunicación que en ese sentido se realice en la Comisión de Seguimiento regulada en este convenio.

### ZAZPIGARRENA. – INDARRALDIA.

Hitzarmen hau parte hartzen duten alderdi guztiek sinatzen dutenean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko azaroaren 15era artekoa izango da, proiektuaren izaera eta ezaugarriak direla-ezinezkoa egiten dute proiektu honetan aurreikusitako jarduerak modu kontzentratuan edo beste denbora-tarte batean egitea.

### ZORTZIGARRENA.- LUZAPENA.

Aurreko hizpaketan aurreikusitako gauzatzeko epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatzen duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena beste hiru hilabetez luzatzea, zazpigarren klausulan araututako indarraldiaren barruan La Vuelta 2025eko 11. Etapa egitea eragozten duten ustekabeko arrazoiak daudenean.

### SÉPTIMA. – VIGENCIA.

Este convenio entrará en vigor entrará en vigor una vez firmado por todas las partes intervinientes, y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero de 2025 hasta el 15 de noviembre de 2025, ya que la naturaleza y características del proyecto hacen imposible realizar las actuaciones previstas en este proyecto de manera concentrada o en otro período de tiempo.

### OCTAVA.- PRÓRROGA.

Antes de la finalización del plazo de ejecución previsto en la estipulación anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta tres meses adicionales, cuando se den causas imprevistas de fuerza mayor que impidan la celebración de la 11ª etapa de La Vuelta 2025 dentro del periodo de vigencia regulado en la cláusula séptima.



**BEDERATZIGARRENA. - HITZARMENAREN GARAPENA.**

Alde sinatzaileek hitzarmena garatu eta egikaritzeko jarduketa guztiak egin eta tresna juridiko lotesleak legeztatuko dituzte.

**HAMARGARRENA. - HITZARMENA ALDALTZEKO ARAUBIDEA.**

Hitzarmen hau bi aldeen aho batez aldatu ahalko da bere xedea hobekien gauzatzeko bada. Aldaketak egiteko, hitzarmena sinatzeko ezarritako izapide berberak jarraitu behar dira.

**HAMAIKAGARRENA. - ALDEEK HITZARTURIKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK.**

Hitzarmenari dagokionez, sinatu eta/edo atxikitako alderen batek xedatutakoa betetzen ez badu, bete ez duen aldeari jarritako ekarpen ekonomikoak ez zaizkio itzuliko, eta emateke dituenak ordaintzeko eskatuko zaio, sortutako kalte eta atzerapenengatik dagozkion kalte-ordainak eta interesak gorabehera.

**HAMABIGARRENA. - AZKENTZEKO ARRAZOIAK.**

Honako hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduketak ez betetzeagatik edo suntsiarazteko arrazoiren batengatik.

**NOVENA. - DESARROLLO DEL CONVENIO.**

Las partes firmantes se comprometen a realizar todas las actuaciones necesarias y a formalizar los instrumentos jurídicos vinculantes precisos para el desarrollo y ejecución de este convenio.

**DÉCIMA. - RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.**

El presente convenio podrá modificarse por acuerdo unánime cuando resulte necesario para la mejor realización de su objeto siguiendo los mismos trámites establecidos para su adopción.

**UNDÉCIMA. - CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDOS POR LAS PARTES DEL CONVENIO.**

En caso de que alguna parte suscribiente a este convenio incumpla lo en él establecido, no se procederá a la restitución de las aportaciones económicas que la parte incumplidora hubiere realizado y, con respecto a las pendientes de ejecución, se exigirá su abono sin perjuicio de las indemnizaciones e intereses que procedan por los daños y retrasos causados.

**DUODÉCIMA. - CAUSAS DE EXTINCIÓN.**

El convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.



Honako hauek izango dira suntsiarazteko arrazoiak:

- Indarraldia amaitzea, hura luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzea.
- Epaile batek erabakitzea hitzarmena deuseza Dela.
- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik.

Serán causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga de este.
- El acuerdo unánime de todas las firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

#### HAMAHIRUGARRENA. - DATU PERTSONALEN BABESA.

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 2/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

#### DECIMOTERCERA. - PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

#### HAMALAU GARRENA. - HITZARMENAREN IZAERA ETA LEGE ARAUBIDEA.

Hitzarmen honek Sektore Publikoko Araubideari buruzko 40/2015 Legearen aurretiazko tituluko VI. kapituluaren xedatu denarekin bat etorriz, izaera administratiboa du, edo, bidezkoa bada, zibila da.

Hitzarmena garatzen eta gauzatzen ari den bitartean aldean artean sortutako gai gatazkatsuak hirugarren hizpaketan aurrez aurrez kudeaketa- eta jarraipen- mekanismoen bitartez ezin badira ebatzi, administrazioarekiko auzi-jurisdikziora joko da

#### DECIMOCUARTA. - CARÁCTER DEL CONVENIO Y RÉGIMEN JURÍDICO.

Este convenio tiene carácter administrativo conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, o la naturaleza civil, en su caso.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del Convenio y que no puedan ser resueltas mediante los mecanismos de gestión y seguimiento previstos en la Estipulación Tercera, se someterán a la jurisdicción



Administrazioarekiko Auzi Jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 26/1998 Legeak xedatutakoaren arabera. Bestela, bidezkoa denean, araudi zibilarri erreparatuko zaio. Hori guztia egingo da, aldeek ebazten saiatzeko hartutako konpromisoa gorabehera.

Era berean, aldeek obligazioa hartzen dute, beharrezkoa izanez gero, alde bakoitzaren zuzendaritza-organismoek edukiaren arabera, erakundean eskumena daukanak hitzarmena onartzeko, eta urteko aurrekontuetan Bosgarren Hizpaketan araututako eskakizun ekonomikoei dagozkien zenbatekoak txertatzeko. Bosgarren hizpaketan agertzen diren erabakiak alde guztiei jakinaraziko zaizkie, dagokion organoak ebatzi ostean.

Eta ados daudela agerrarazteko, aldeek honako lankidetzahitzarmen hau sinatzen dute.

contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso, todo ello sin perjuicio del compromiso de las partes para el intento de resolución acordada de las mismas.

Asimismo, las partes se obligan, en caso de ser necesario, a someter este convenio a su aprobación por los órganos rectores de las mismas que resulten competentes en función de su contenido e incorporar a sus presupuestos anuales, las correspondientes obligaciones económicas previstas en la estipulación quinta. Los anteriores acuerdos serán comunicados a las demás Partes tras su adopción por el órgano respectivo.

En prueba de su conformidad, las partes firman el presente convenio de colaboración.

ERANSKIN EKONOMIKOA /  
ANEXO ECONÓMICO

| GASTUAK                                                                        | Guztira | BFari inputatua (*) | DIRU-SARRERAK                                                                                             | Guztira | BFari inputatua (*) |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|
| <b>2. Hornikuntzen gastuak</b>                                                 | 0       | 0                   | <b>1. Norberaren jardueragatiko gastuak</b>                                                               | 0       | 0                   |
| 2.a) ondasunak erostea eta hornitzea                                           |         |                     | 1.a) bazkideen eta afiliatuen kuotak                                                                      |         |                     |
| 2.b) beste erakunde batzuek erakundearentzat egindako lanak (AZPIKONTRATAZIOA) |         |                     | 1.b) erabiltzaileen ekarpenak                                                                             |         |                     |
| 2.c) Jarduerara bideratutako izakinen/ondasunen aldaketa                       |         |                     | 1.c) babesleak eta laguntzaileak                                                                          |         |                     |
| 2.d) salgaien eta bestelakoen narriadura                                       |         |                     | 1.d) Dirulaguntzak                                                                                        | 0       | 0                   |
| <b>3. Langileen gastuak</b>                                                    | 0       | 0                   | 1.d) 1. Bizkaikoak                                                                                        |         |                     |
| 3.a). Soldatak, soldatak eta antzekoak                                         |         |                     | 1.d) 2. Eusko Jaurilaritzakoak                                                                            |         |                     |
| 3.b). Karga sozialak (SS, etab.)                                               |         |                     | 1.d) 3. bestelako dirulaguntzak                                                                           |         |                     |
| 3.c). Langile-gastuak - hornidurak                                             |         |                     | 1.e) dohaintzak                                                                                           |         |                     |
| <b>4. Beste gastu batzuk</b>                                                   | 0       | 0                   | 1.f) Laguntzak eta esleipenak itzultzea                                                                   |         |                     |
| 4. a) Kanpoko zerbitzuak                                                       | 0       | 0                   | 1.g) salmenta eta zerbitzuak ematea                                                                       |         |                     |
| 4.a) 1. errentamenduak eta kanonak                                             |         |                     | <b>2. Bestelako sarrerak</b>                                                                              | 0       | 0                   |
| 4.a) 2. konponketak eta kontserbazioa                                          |         |                     | 2. a) Errentamenduengatik                                                                                 |         |                     |
| 4.a) 3. zerbitzu profesional independenteak                                    |         |                     | 2.b) Askotariko zerbitzuengatik                                                                           |         |                     |
| 4.a) 4. garraioa                                                               |         |                     | 2.c) Bestelakoak                                                                                          |         |                     |
| 4.a) 5. Aseguru-primak                                                         |         |                     | <b>3. Ekitaldiko soberakinera eramandako dirulaguntzen, dohaintzen eta kapital-legatuen diru-sarrerak</b> | 0       | 0                   |
| 4.a) 6. banku-zerbitzuak eta antzekoak                                         |         |                     | 3.a) soberakinera eramandako kapital-dirulaguntzak                                                        |         |                     |
| 4.a) 7. bestelako zerbitzuak/publizitatea eta propaganda                       |         |                     | 3.b) kapital-dohaintzak eta -legatuak, soberakinera eramanak                                              |         |                     |
| 4.a) 8. hornidurak                                                             |         |                     | <b>4. Sarrera finantzarioak</b>                                                                           |         |                     |
| 4.a) 9. beste zerbitzu batzuk                                                  |         |                     | <b>DIRU-SARRERAK, GUZTIRA</b>                                                                             | 0       | 0                   |
| 4.b) Tributuak                                                                 |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| 4.c) Narriadura-galerak                                                        |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| 4.d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk                                    |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| <b>5. Ibilgetuaren amortizazioengatiko gastuak</b>                             |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| <b>6. Finantza-gastuak</b>                                                     |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| <b>7. Zeharkako gastuak</b>                                                    | 0       | 0                   |                                                                                                           |         |                     |
| 7.a) Proiektuari lotutakoak                                                    |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| <b>8. Inbertsioengatiko gastuak</b>                                            | 0       | 0                   |                                                                                                           |         |                     |
| 8.a) Ibilgetua erosteagatik                                                    |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| 8.b) Bestelako inbertsioak                                                     |         |                     |                                                                                                           |         |                     |
| <b>GASTUAK, GUZTIRA</b>                                                        | 0       | 0                   |                                                                                                           |         |                     |

(\*) proiektuak beste erakunde batzuen dirulaguntzak jasotzen dituenetarako.







| GASTOS                                                                         | Total | Imputado DFB (*) |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------|
| <b>2. Gastos por aprovisionamientos</b>                                        | 0     | 0                |
| 2.a) compras de bienes y aprovisionamientos                                    |       |                  |
| 2.b) trabajos realizados por otras entidades para la entidad (SUBCONTRATACION) |       |                  |
| 2.c) variación de existencias/bienes dedicados a la actividad                  |       |                  |
| 2.d) deterioro de mercaderías y otros                                          |       |                  |
| <b>3. Gastos de personal</b>                                                   | 0     | 0                |
| 3.a) salarios, sueldos y asimilados                                            |       |                  |
| 3.b) cargas sociales, (SS, etc...)                                             |       |                  |
| 3.c) gastos de personal -provisiones                                           |       |                  |
| <b>4. Otros gastos</b>                                                         | 0     | 0                |
| 4. a) servicios exteriores                                                     | 0     | 0                |
| 4.a) 1. arrendamientos y cánones                                               |       |                  |
| 4.a) 2. reparaciones y conservación                                            |       |                  |
| 4.a) 3. servicios profesionales independientes                                 |       |                  |
| 4.a) 4. transporte                                                             |       |                  |
| 4.a) 5. primas de seguro                                                       |       |                  |
| 4.a) 6. servicios bancarios y similares                                        |       |                  |
| 4.a) 7. otros servicios / publicidad y propaganda                              |       |                  |
| 4.a) 8. suministros                                                            |       |                  |
| 4.a) 9. otros servicios                                                        |       |                  |
| 4.b) tributos                                                                  |       |                  |
| 4.c) pérdidas por deterioro                                                    |       |                  |
| 4.d) otros gastos de gestión corriente                                         |       |                  |
| <b>5. Gastos por amortizaciones de inmovilizado</b>                            |       |                  |
| <b>6. Gastos financieros</b>                                                   |       |                  |
| <b>7. Gastos indirectos</b>                                                    | 0     | 0                |
| 7.a) afectos al proyecto                                                       |       |                  |
| <b>8. Gastos por inversiones</b>                                               | 0     | 0                |
| 8.a) por adquisición de inmovilizado                                           |       |                  |
| 8.b) otras inversiones                                                         |       |                  |
| <b>TOTAL GASTOS</b>                                                            | 0     | 0                |

| INGRESOS                                                                                                    | Total | Imputado DFB (*) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------|
| <b>1. Ingresos por actividad propia</b>                                                                     | 0     | 0                |
| 1.a) cuotas de socios y afiliados                                                                           |       |                  |
| 1.b) aportaciones de usuarios                                                                               |       |                  |
| 1.c) de patrocinadores y colaboradores                                                                      |       |                  |
| 1.d) subvenciones                                                                                           | 0     | 0                |
| 1.d).1 de Bizkaia                                                                                           |       |                  |
| 1.d) 2 del Gobierno Vasco                                                                                   |       |                  |
| 1.d) 3. otras subvenciones                                                                                  |       |                  |
| 1.e) donaciones                                                                                             |       |                  |
| 1.f). reintegro de ayudas y asignaciones                                                                    |       |                  |
| 1.g) venta y prestación de servicios                                                                        |       |                  |
| <b>2. Otros ingresos</b>                                                                                    | 0     | 0                |
| 2. a) por arrendamientos                                                                                    |       |                  |
| 2.b) por servicios diversos                                                                                 |       |                  |
| 2.c) otros                                                                                                  |       |                  |
| <b>3. Ingresos por subvenciones, donaciones y legados de capital trasladados al excedente del ejercicio</b> | 0     | 0                |
| 3.a) subvenciones de capital trasladadas al excedente                                                       |       |                  |
| 3.b) donaciones y legados de capital trasladados al excedente                                               |       |                  |
| <b>4. Ingresos financieros</b>                                                                              |       |                  |
| <b>TOTAL INGRESOS</b>                                                                                       | 0     | 0                |
| (*) para cuando el proyecto recibe subvenciones de otros entes.                                             |       |                  |